

第四册



初中古诗文同步导学

赵大鹏

王新霞

主编



首都师范大学出版社

初中古诗文同步导学

第四册

主编 赵大鹏 王新霞
编写 仇 强 郑令中
都晓梅
策划 仓理新

首都师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

初中古诗文同步导学/赵大鹏等编. - 北京:首都师范大学出版社, 2002.1

ISBN 7-81064-299-5

I. 初… II. 赵… III. ①古典诗歌-中国-初中-教学参考资料 ②文言文-初中-教学参考资料 IV. G634.303

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 039647 号

CHUZHONG GUSHIWEN TONGBU DAOXUE

初中古诗文同步导学

(第四册)

首都师范大学出版社

(北京西三环北路 105 号 邮政编码 100037)

北京嘉实印刷有限公司印刷 全国新华书店经销

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

开本 787 × 1092 1/16 印张 6

字数 129 千 印数 0,001~8,000 册

定价 4.50 元

特级教师点拨你

赵大鹏

加强古诗文的阅读,是新教材最引人关注的特点之一。古代的诗词歌赋、文章典籍,是中华民族古代灿烂文化的结晶。学习古诗文的意义,首先在于丰富知识,培养文言语感,增加语言积累。同学们不难理解这样一个道理:语文能力的核心是理解和驾驭语言的能力,这里所说的语言,当然包括书面语言和口头语言,不过,对中学生来说,尤为重要的是要具备较强的理解和驾驭书面语言的能力。较强的理解和驾驭书面语言的能力从何而来?靠科学的训练,靠扎扎实实的积累。而且,首先要靠扎扎实实的积累,没有大量的、厚实的书面语言的积累,任何“科学”的训练也会变得苍白无力。好的古诗文,最有利于积累书面语言——这是被无数人实践过的成功经验,其中蕴涵着许多耐人寻味的哲理。试想,读六年中学,七八十篇古文,两百多首古诗词,烂熟于心,倒背如流,这对积累书面语言、提高表达能力,将起多么大的作用啊!古诗文功底深厚的人,词汇丰富,知识广博,文笔优美,谈吐儒雅,能读会写;多令人羡慕!

是不是说,只要多读古诗文,就能够达到积累书面语言材料的目的呢?不是的。积累的前提是理解,也就是说,读懂古诗文,才有可能达到积累书面语言材料的目的。以文言文学习为例,读“懂”文言文的标准是什么呢?首先,要理解实词在文中的意义,也就是说,要理解实词在具体语境中的意义。此外,要了解常见的文言虚词在文中的用法,了解常见文言虚词的用法,标志是什么?标志就是把握了句子的含义,正确解释了使用虚词的句子,证明对虚词的用法了解了。此外,还要了解文言句式的特点,标志仍然是正确把握句子含义,能够用现代汉语的说法正确翻译文言句子,说明真正了解了文言句式与现代汉语句式的区别。读懂文言文还要着眼全文内容的分析综合,不少同学对这一方面还不大重视或不大熟悉。就像读现代文一样,读文言文也需要分析文中的内容;叙事的文章,要读懂记住怎样的一件事,开端是什么,主要经过怎样,结局如何;写人的文章,要弄清写了几个人,主要人物是哪个,文中写了 he 怎样的特点,还要弄清人物之间的关系等等;议论类文章,要把握观点,梳理论据,理解议论的针对性,有时还要了解有关背景材料。

古诗文的测试,核心其实就是测试是不是把古诗文读“懂”了。初中,要求低一些,主要借默写的形式测试阅读课内古诗文的能力。近年来,创造了多种多样的题型,借多角度、多形式的默写测试阅读课内古诗文的能力,取得了良好的效果。值得强调的是:只要读懂了,背熟了,就不会被变化多端的题型迷惑。高中,要求是比较高的。近年来,高考加强了古诗词鉴赏能力的考查,包括鉴赏诗词的内容、语言以及表达技巧。文言文试题加强了分析综合能力的考查,主要表现在以下三个方面:一、要求会筛选文章中的信息,二、要求会归纳内容要点,概括中心意思,三、要求会分析概括作者在文中的观点态度。不过,有一点是肯定的,读“懂”,进而读“熟”,再进而读“精”,就能够勇敢地接受各种形式的考查,就能够取得优异的成绩。

编写这套《初中古诗文同步导学》,目的之一就是帮助同学们读“懂”、读“熟”、读“精”古诗文,不怕中考,不怕高考,不怕任何考试。

赵大鹏

首师社帮你抓住古文分

21 世纪的第一个学年，首师社向初中学生推出此书，愿该书成为中学生学习古诗文的好帮手。现行初中语文课本，正在根据教育部的新大纲进行修订。初中语文课本共分 6 册，每册阅读部分的第五、第六单元约有 10 课文言文和古诗。古诗文知识约占课本中阅读部分的 1/3，在中考、高考的试卷中，古诗文的考题比例约占 10%~20%。因此，学生们牢牢掌握古诗文知识，抓住考卷中古诗文部分的得分是很重要的。实践证明，这部分知识并不难掌握，考题也比较规范，不会出范围。例如：考卷中的现代文阅读和写作的出题范围，肯定会超越语文课本的范围，如果你没把握好就要丢分了。而古诗文的考题则不会超越课本范围，只要你下功夫多读多练，定能拿到基本分。正所谓“功夫不负有心人”，“磨刀不误砍柴功”。愿《初中古诗文同步导学》成为你的良师益友。

[作者队伍] 该书主编是语文特级教师赵大鵬先生和首都师范大学中文系教授王新霞女士，本市东城区和崇文区多年使用该教材，积累了丰富的教学经验。为了帮助初中学生更多地掌握古诗文知识，熟悉考题思路。首师社特别邀请了东城、崇文的教研员，中考命题老师为每课古诗文配了习题和答案。

[内容简介] 该书完全与现行初中语文课本中的古诗文课文同步，对每篇文言文和古诗做了译文和注释，采用了译文紧跟原文的版式，使学生可以同时读到原文和译文，便于学生快捷、准确地理解古诗文。为了提高学生学习古诗文的兴趣，还加了题解，赏析并配了习题。一册拿在手，古文少丢分。

目 录

公输	墨 子(1)
核舟记	魏学洵(8)
唐雎不辱使命	《战国策》(14)
短文两篇	
荔枝图序	白居易(21)
山市	蒲松龄(23)
诗词五首	
题破山寺后禅院	常 建(27)
左迁至蓝关示侄孙湘	韩 愈(29)
别云间	夏完淳(31)
水调歌头(明月几时有)	苏 轼(33)
醉花阴(薄雾浓云愁永昼)	李清照(37)
陈涉世家	司马迁(41)
韩愈短文两篇	
马说	韩 愈(51)
送董邵南游河北序	韩 愈(54)
与朱元思书	吴 均(58)
西湖游记二则	
西湖一	袁宏道(62)
西湖二	袁宏道(64)
诗歌五首	
白雪歌送武判官归京	岑 参(69)
雁门太守行	李 贺(72)
无题	李商隐(74)
天净沙·秋思	马致远(77)
山坡羊·潼关怀古	张养浩(79)
参考答案	(83)

公 输^①

《墨子》

【题解】

选自《墨子·公输》（《四部丛刊》本），《墨子》一书现在一般认为是墨子的弟子及其再传弟子记述墨子言行的集录。墨子（约前476—前390），名翟（dí），相传为战国时期宋国人，后长期住在鲁国，是墨家的创始人。公输，即公输盘，鲁国人，能造奇巧的器械。公输是姓，盘是名，也写做“公输班”或“公输般”，民间称他鲁班。

原文及译文	注 释
公输盘^①为楚造云梯^②之械， 公输盘 为楚国制造攻城器械云梯。 成， 将以攻宋。 造好了，准备用来攻打宋国。 子墨子^③闻之，起^④于鲁，行十 墨子 听到消息，从鲁国出发， 走了十 日十夜而至于郢^⑤，见公输盘。 天十夜，到达楚国的郢都， 去见公输盘。 公输盘曰：“夫子何命焉^⑥为？” 公输盘说： “先生有什么见教呢？” 子墨子曰：“北方有侮臣^⑦者， 墨子说： “北方有人侮辱我，	①公输盘(bān)：鲁国人，能造奇巧的器械。公输是姓，盘是名，也写做“公输班”或“公输般”。民间称他鲁班。②云梯：攻城时用来登城的器械。云，形容梯子很高。 ③子墨子：指墨翟。前一个“子”是夫子（即先生、老师）的意思，是弟子们对墨翟的尊称。④起：出发，动身。 ⑤郢（Yǐng）：春秋战国时楚国国都，在今湖北省江陵市。 ⑥何命焉为：（有）什么见教呢？“焉”与“为”合用，表示疑问语气。 ⑦臣：秦汉以前一般人称呼自己时也可谦称为“臣”。

原文及译文	注 释
愿 借子 杀之^⑧。” 我想拜托你将他杀掉。”	⑧愿借子杀之：希望依靠您去杀了他。子，您。
公输盘不说^⑨。 公输盘(听了)不高兴。	⑨说(yuè)：通“悦”。
子墨子曰：“请献十金^⑩。” 墨子说：“我愿奉献十镒黄金。”	⑩请献十金：允许我奉送(给您)十金。请，和下文“请说之”的“请”都是敬辞，大致相当于今天说的“允许”。金，先秦以黄金二十两为一镒(yì)，一镒称一金。
公输盘曰：“吾义^⑪固不杀人。” 公输盘说：“我奉行仁义决不杀人。”	⑪义：坚持合宜的道德、情理。
子墨子起， 再拜， 曰： 墨子站起来，对公输盘拜了两拜，说：	
“请说之^⑫。 吾从北方 “请让我说说这‘义’吧。 我在北方	⑫说之：解释这件事。
闻子为梯， 将以攻宋。 宋 听说你造了云梯， 将用来攻打宋国。 宋国	
何罪之有^⑬？ 荆国^⑭有余于地而 有什么罪过？ 楚国 土地有余而	⑬何罪之有：有什么罪呢？⑭荆国：楚国的别称。
不足于民， 杀 所不足 人口不足， 牺牲自己本来不足的人口，	
而争 所有余^⑮， 去争夺本来已经有余的土地，(这种做法)	⑮杀所不足而争所有余：葬送不足的而争夺有余的。意思是牺牲百姓的生命去争夺土地。
不可谓智。 宋 无 罪 而 攻 之， 不能说是明智。 宋国没有罪而去攻打它，	
不可谓仁^⑯。 知 而不争^⑰， 不能说是仁。 懂得了这些道理却不去争谏，	⑯仁：对人亲善，友爱。⑰知而不争：知道这(道理)而不(向楚王)据理力争。意思是劝阻楚王。
不可谓 忠。 争而 不得， 不能说是对国君忠。 争谏而达不到目的，	

原文及译文	注 释
不可谓强。 义不杀 谈不上是强。自以为奉行‘义’不去杀	
少 而杀众, 不可谓 那几个人, 却去杀宋国众多的人, 不能说是	
知类^⑬。” 懂得事理。”	⑬知类:懂得类推(事理)。
公输盘服。 公输盘被说服了。	
子墨子曰:“然^⑭, 胡不已乎^⑮?” 墨子说: “既如此, 为何不停止攻宋呢?”	⑭然:在这里的意思近于“既然如此”。 ⑮胡不已乎:胡,为什么。已,停止。
公输盘曰:“不可。吾既已 公输盘说: “不行! 我已经	
言之王^⑯矣。” 把攻宋之事与楚王说定了。”	⑯王:指楚惠王。
子墨子曰:“胡不见^⑰我于王?” 墨子说: “为什么不把我引荐给楚王?”	⑰见(xiàn):引见。
公输盘曰:“诺。” 公输盘说: “好吧。”	
子墨子见王, 曰:“今有人 子墨子进见楚王, 说: “而今这里	
于此, 舍其文轩^⑱, 有一个人, 他丢弃自己华美的彩车,	⑱文轩:文,彩饰。轩,有蓬的车。
邻有敝舆^⑲而欲窃之;舍其 邻居的破车却想去偷; 丢弃自己漂亮的	⑲敝舆(yú):破车。
锦绣, 邻有短褐^⑳而欲窃之;舍 丝绸衣服, 邻居的粗布短袄却想去偷; 丢弃	㉑褐:粗布衣服。
其粱肉^㉒, 邻有糠糟而欲窃之。 自己的美味佳肴, 却想去偷邻居的粗淡食物。	㉒粱肉:指好饭好菜。

原文及译文	注 释
此为何若^⑦人？” 这是什么样的人呢？”	⑦何若：怎样。
王曰：“必为有窃疾矣。” 楚王说：“(他)一定是有偷窃的毛病。”	
子墨子曰：“荆之地，方五千 子墨子说：“楚国的土地 方圆五千	
里，宋之地，方五百里，此犹文轩之 里， 宋国的土地 方圆五百里， 这就像彩车与	
与敝舆也^⑧。荆有云梦^⑨，犀兕^⑩麋鹿 破车相比。 楚国有云梦泽， 犀牛和麋鹿	⑧犹……之与……也；好像……同……相比。⑨云梦：楚国的大泽，跨长江南北，包括现在的洞庭湖和洪湖、白龙湖等一大片湖沼。⑩犀(xī)：兕(sì)：犀，雄性的犀牛；兕，雌性的犀牛。
满之，江汉之鱼鳖鼃鼃为天下富^⑪， 到处都是，长江汉水里的鱼鳖鼃鼃多得天下无比，	⑪江汉之鱼鳖鼃(yuán)鼃(tuó)为天下富：长江，汉水里的鱼、鳖、鼃、鼃多得天下无比。鼃，鳄鱼。
宋，所谓无雉兔鲋鱼^⑫者也， 宋国可以说是连野鸡、野兔和鲋鱼都没有的国家，	⑫鲋(fù)鱼：鲫鱼的一种。
此犹 梁肉之与糠糟也。荆有 这好像是精美佳肴与粗劣食物相比。 楚国有	
长松 文梓榱楠豫章^⑬， 高大的松树、纹理精密的梓树和黄榱木、楠木、樟树，	⑬文梓(zǐ)榱(pián)楠(nán)豫章：文梓，梓树。文理明显细密，所以叫文梓。榱，黄榱木。豫章，樟树。这些都是名贵的木材。
宋无长木^⑭，此犹 锦绣 宋国(连)大树都没有，这好像华丽的丝绸衣服	⑭长木：大树。
之与短褐也。臣以王吏^⑮之攻 与粗布短褂相比。 我以为大王派臣下去攻打	⑮王吏：指楚王所派攻宋的官吏。
宋也，为^⑯与此^⑰同类。” 宋国，这同犯有偷窃病的是同一类型的人。”	⑯以……为：认为……是。⑰此：这，指上面说的舍文轩、窃敝舆等等。

原文及译文	注 释
王曰：“善哉^⑳。虽然^㉑， 楚王说：“说得好啊！ 虽然是这样， 公输盘 为我为云梯，必 但公输盘已经为我造好了云梯，我一定要 取宋。” 攻取宋国。	㉑善哉：好呀。㉒虽然：虽是这样。
于是见^㉓公输盘。子墨子 (楚王)于是召见公输盘。 墨子	㉓见：召见。
解带为城， 以牒^㉔为 械。 解下腰带围做(一座)城，用小木片作为守备的兵械。	㉔牒(dié)：木片。
公输盘九设攻城之机变^㉕，子墨子 公输盘多次运用随机应变的攻城(术)， 墨子(也)	㉕九设攻城之机变：多次用了攻城的巧妙战术。九，表示次数多，古代“三”“九”常有这种用法。机变，巧妙的方式。
九距^㉖之。公输盘之攻械尽， 多次抵御住了他。公输盘攻城的兵械用完了，	㉖距：和下文“所以距”的“距”都通“拒”。
子墨子之守圉^㉗有余。 墨子防守抵御的战术还绰绰有余。	㉗圉(yǔ)：通“御”。
公输盘诟^㉘，而^㉙曰：“吾知 公输盘折服了， 但是却说：“我懂得	㉘诟(qū)：通“屈”，折服。㉙而：可是。
所以距子^㉚矣，吾不言。” 怎样 对付你了， 我不说。”	㉚所以距子：用什么方法对付你。所以：用什么(方法)。和现代汉语里用来表示因果关系的连词“所以”不同。距：通“拒”。
子墨子亦曰：“吾知子之所以 墨子也说： “我知道你准备怎样	
距我，吾不言。” 对付我，我也不说。”	
楚王问其故。 楚王问这是什么缘故。	

原文及译文	注 释
子墨子曰：“公输子之意，不 墨子说：“公输盘的意思，不过是 过欲杀臣。杀臣，宋 莫能守， 想把我杀掉。 杀掉我，宋国就无法守御了。 乃可攻也。然臣之弟子禽滑厘^{④⑧}等 就可以攻取了。 但我的弟子 禽滑厘 等 三百人，已持臣守圉之器，在宋 三百人， 已拿着我发明的守城兵械， 正在宋国 城上而待楚寇^{④⑨}矣。虽杀臣， 的城头上等待楚国的侵略者呢。 即使杀了我， 不能绝也^{⑤⑩}。” 守御的人是杀不绝的。” 楚王曰：“善哉。吾请无攻 楚王说：“好啊！ 我不再去攻打 宋矣。” 宋国了。”	^{④⑧}禽滑(gǔ)厘：人名，魏国人。 ^{④⑨}寇：入侵。 ^{⑤⑩}虽杀臣，不能绝也：即使杀了我，也不能(杀)尽(宋的守御者)。

【赏析】

《墨子》一书，行文质朴，较少文采，但具有很强的逻辑性，善于运用具体的事例进行说理，从具体问题的争论进而为概括性的雄辩，代表了说理文的一大进展。这篇文章就很好地体现了《墨子》一书的整体风格。

文章最大的特点即是层层推演，由小及大，以此例比，脉络缜密，逻辑严谨。文从“愿借子杀之”提引，导出公输“吾义固不杀人”之语。又以“义”为标准，细数公输的五大“不可谓”。通过一番举证剖析，“公输盘服”。行文至此，波澜漾起：“子墨子曰：‘然，胡不已乎？’公输盘曰：‘吾既已言之王矣。’”在说服楚王的过程中，墨子先以舍文轩窃敝舆、舍锦绣窃短褐、舍粱肉窃糠糟的行为作比，点到攻国，认为都是“有窃疾者”所为之事。既是说理，又是譬喻，虽语言质而不华，却极为明白易懂。笔触至此，波澜又起。“王曰：‘虽然，公输盘为我为云梯，必取宋。’”……就这样，一来二去，智勇相斗，使文章既有一波三折之妙，又有水到渠成之致。而正是在这一来二去之中，墨子、公输、楚王的性格也展示得淋漓尽致。

【习题】

基础练习

1. 辨析下列文言语句加点字词。

- (1) 于是见公输盘。()
子墨子见王，曰：“今有人于此……。”()
- (2) 公输盘不说。()
子墨子起，再拜，曰：“请说之。”()
- (3) 王曰：“善哉。虽然，公输盘为我为云梯，必取宋。”()
邻有糠糟而欲窃之，此为何若人？()
- (4) 子墨子曰：“然，胡不已乎？”()
公输盘曰：“不可，吾既已言于王矣。”()

2. 写出文言语句加点字词的古今义。

- (1) 王曰：“善哉。虽然，公输盘为我为云梯，必取宋。”古义_____今义_____
- (2) 虽杀臣，不能绝也。古义_____今义_____
- (3) 吾知所以距子矣，吾不言。古义_____今义_____
- (4) 子墨子曰：“请献十金。”古义_____今义_____

3. 写出下列文言语句中的通假字。

- (1) 子墨子曰：“北方有侮臣者，愿借子杀之。”公输盘不说。_____通_____
- (2) 子墨子曰：“胡不见我于王？”_____通_____
- (3) 公输盘诎，而曰：“吾知所以……，吾不言。”_____通_____
- (4) 子墨子亦曰：“吾知子之所以距我，吾不言。”_____通_____
- (5) 公输盘之攻械尽，子墨子之守圉有余。_____通_____

4. 补充下列文言语句省略部分。

- (1) 公输盘为楚造云梯之械，成，将以()攻宋。
- (2) 子墨子曰：“北方有侮臣者，()愿借子杀之。”
- (3) 公输子之意，不过欲杀臣。杀臣，宋莫能守，()乃可攻也。
- (4) 公输盘曰：“不可，吾既已言之()王矣。”

5. 用现代汉语说说下面文言语句的意思。

- (1) 杀所不足而争所有余，不可谓智。_____
- (2) 臣以王吏之攻宋也，为与此同类。_____

综合练习

1. 面对公输盘的“吾义固不杀人”，子墨子用_____、_____、_____、_____、_____的锋利言语来驳斥他，从而得出他的“固不杀人”乃是_____。最终使公输盘服。
2. 子墨子见王，用舍“_____”而欲窃“_____”；舍“_____”而欲窃“_____”；舍“_____”而欲窃“_____”这一连串巧妙的类比，迫使楚王说出“_____”。不得不接受“攻宋”与此“同类”的推论。从而为下文进一步阻止其攻宋做了铺垫。

核舟记

魏学洢

【题解】

此文载于清代张潮选辑的《虞初新志》卷十。作者魏学洢(yī)，字子敬，明末嘉善(今浙江嘉兴)人。著有《茅檐集》。其父魏大中因弹劾权奸魏忠贤而惨遭诬陷，入狱而死。他为营救其父奔走无效，归家后亦悲愤死去。

核舟，是在不到一寸的桃核上雕成的艺术品，刻的是宋代苏轼泛舟赤壁的情景。“记”，是记载、描写事物的一种文体，以叙事为主，兼及议论抒情和山川景物的描写。本文详尽地描述了核舟雕刻的奇巧，赞美手工艺人的高超技艺，显示出我国古代工艺美术的卓越成就。

原文及译文	注 释
明有 奇巧人^① 曰 明朝有一个手艺奇妙精巧的人，名叫 王叔远，能以^②径寸之木^③，为^④宫室、 王叔远， 能够用长一寸的木头， 雕刻成宫室、 器皿^⑤、人物，以至鸟兽、木^⑥石， 器具、 人物， 以及飞禽走兽、 花木山石， 罔不^⑦因 势象形^⑧， 而且都能根据木头的原样模拟那些要制成的东西的形状来刻， 各具 情态^⑨。尝^⑩贻^⑪余 各有各的神情姿态。 他曾经送给我	①奇巧人：特别手巧的人。奇：奇特，指手艺奇异。 ②以：介词。此处表示所用的工具，译为“用”。③径寸之木：长一寸的木头。径，直。④为：动词，做。这里指雕刻。 ⑤器皿(mǐn)：指盘、碗一类的器具。⑥木：树木。 ⑦罔不：无不，都。⑧因势象形：就着木头原来的样子模拟那些东西的形状。因，介词。依照，根据。势，本指姿势，这里指“原来的样子”。 ⑨各具情态：各有各的神情姿态。⑩尝：时间副词。表示动作行为以前曾经发生过，可译为曾、曾经。⑪贻(yì)：赠。

原文及译文	注 释
核舟一^⑫， 一只用桃核雕刻成的小船。	⑫一：数词，“核舟一”即一只核舟，文言文的数词可放在名词后。
盖大苏泛赤壁云^⑬。 上面刻的是苏东坡乘船游览赤壁。	⑬盖大苏泛赤壁云：刻的是苏轼游赤壁。盖，连词，连接上文，表示推究其原因，这里是说明上文的意思。（文言里承接上文说明情况或解释原因时，常用“盖”字开头，句子末尾则用“云”字，表示叙说结束）。大苏，苏轼。人们称他和他的弟弟苏辙为“大苏”、“小苏”。泛，泛舟，坐着船在水上游览。苏轼曾游赤壁。
舟首尾长约八分有奇^⑭， 这小船从头到尾约有八分多长。	⑭有奇(jī)：还有余数。有，通“又”。奇，余数，零数。
高可二黍许^⑮。中轩敞者 大约有两个黄米粒那么高。中间高敞明朗的	⑮高可二黍(shǔ)许：大约有两个黄米粒那么高。黍，又叫黍子，去皮后叫黄米。可，大约。许，上下。
为舱^⑯， 箬 篷^⑰ 部分是船舱，(刻出来的)箬竹叶编的船篷	⑯中轩敞者为舱：中间高起而开敞的部分是船舱。⑰箬(ruò)篷：用箬竹做成的船篷。箬，箬竹，竹子的一种，叶大而宽。
覆 之。旁开小窗，左右各四， 覆盖在上面。旁边开着小窗， 左右各四扇，	
共八扇。启窗而观，雕 一共有八扇。 打开窗户则看见，雕刻着花纹的	
栏相望^⑱焉。闭之， 则 栏杆左右相对。 关上窗子，可以看到	⑱雕栏相望：雕刻着花纹的栏杆左右相对。
右 刻 “山高月小，水落石出^⑲”， 右边窗上刻着“山高月小， 水落石出”，	⑲山高月小，水落石出：《后赤壁赋》里的句子。意思是山势高耸，天上的月亮显得小了；水位下落，石头露出来了。
左 刻 “清风徐来，水波不兴^⑳”， 左边窗上刻着“清风徐来， 水波不兴”，	⑳清风徐来，水波不兴：《赤壁赋》里的句子。意思是清风缓缓地吹来，江面没有起波澜。徐，缓缓地。兴，起。

原文及译文

注 释

石青糝之^①。

(这些字都是)用石青涂染上色的。

船头坐三人,中峨冠^②而

船头坐着三个人, 中间那个戴着高帽、

多髯^③者为东坡,佛印^④居右,

长着满腮胡须的是苏东坡, 佛印和尚在右边,

鲁直^⑤居左。苏、黄

黄鲁直在左边。 苏东坡,黄鲁直两个人正在

共阅一手卷^⑥。东坡右手执卷端^⑦,

共看一卷书画横幅。 东坡右手拿着画幅右端,

左手抚鲁直背。鲁直左手执卷

左手抚着鲁直的脊背。 黄鲁直左手拿着画幅

末^⑧,右手指卷,如有所语^⑨。

左端, 右手指着画幅, 好像在说什么话似的。

东坡现右足,鲁直现左足,

苏东坡露出右脚, 黄鲁直露出左脚,

各微侧^⑩,其两膝相比者^⑪,

两人的身体都微微倾斜着,他们互相靠近的两膝

各隐卷底衣褶中^⑫。佛印

都隐藏在画幅下边衣服的褶纹中。 佛印和尚

绝类弥勒^⑬,袒胸露乳,

极像弥勒佛, (他)敞开胸襟,露出两乳,

矫首昂视^⑭,神情与苏、黄

抬头仰望(上空),那神态和苏、黄两人

不属^⑮。卧右膝^⑯,诎^⑰右臂支

不相关联。(他)平放着右膝, 弯曲着右臂支撑

①石青糝(sǎn)之:用石青涂在刻着字的凹处。石青,一种青翠色颜料。在句中是名词用作状语,译为“用石青”。糝,涂上,黏上。

②峨冠:高高的帽子。

③髯(rán):两腮的胡须。这里泛指胡须。④佛印:宋代金山寺的和尚,字了元。苏轼的朋友,能诗。

⑤鲁直:宋代文学家黄庭坚,字鲁直,也是苏轼的朋友。

⑥手卷:只能卷舒而不能悬挂的横幅书画长卷。⑦卷端:指画幅的右端。

⑧卷末:指画幅的左端。⑨如有所语:好像在说什么话似的,

⑩微侧:略微侧斜。⑪其两膝相比者:他们的互相靠近的两膝(东坡的左膝,鲁直的右膝)。比,接着。

⑫各隐卷底衣褶中:都隐藏在手卷下边的衣褶里。

⑬绝类弥勒:极像弥勒菩萨。佛寺中常有弥勒的塑像,胸腹袒露,满面笑容。

⑭矫首昂视:抬头仰望。矫,举。

⑮不属:不相类似;无关、不相呼应。⑯卧右膝:卧倒右膝。即右腿跪在船上。

⑰诎(qū):同“屈”,弯曲。

原文及译文	注 释
船，而竖其左膝，左臂挂 在船舷上，而他的左膝盖竖起，左臂上挂着	
念珠^⑩倚之。珠可 一串念珠，靠在左膝盖上面。那些念珠可以	⑩念珠：佛教徒念佛时用以记数的成串的珠子。
历历^⑪数也^⑫。 一颗颗清清楚楚地数出来。	⑪历历数也：清清楚楚地数出来。
舟尾横卧一楫^⑬，楫左右 船尾横放着一只船桨。桨的两旁各有	⑬楫(jí)：船桨。
舟子^⑭各一人。居右者椎髻^⑮ 一个船夫。右边的一个(梳着)椎形发髻。	⑭舟子：船夫，撑船的人。⑮椎髻(jì)：(梳着)椎形发髻。
仰面，左手倚一衡^⑯木，右手攀 仰着脸，左手靠在一根横木上边，右手扳着	⑯衡：通“横”。
右趾，若啸呼^⑰状。 右脚趾，好像翘起嘴唇在啸呼的样子。	⑰啸呼：指撮口发出悠长而清越的声音。
居左者右手执蒲葵^⑱扇， 在左边的那个人，右手拿着一把蒲葵扇。	⑱蒲葵：又叫扇叶葵。常绿乔木，叶子大，可以做扇子。
左手抚炉，炉上有壶，其人 左手摸着炉子，炉上放着茶壶，这人眼睛	
视端容寂^⑲，若听 正注视着(茶壶)，神色平静，好像在听	⑲其人视端容寂：那个人眼睛正视着(茶炉)，神色平静。其人，那个人。指左边的舟子。端，正，指目光正视。容，面容，此指表情。寂，平静。
茶声然^⑳。 茶水烧开的声音的样子。	⑳若听茶声然：好像在听茶水烧开的声音的样子。
其船背稍夷^㉑，则题名其上， 这船的背部比较平坦，就把题名刻在上面，	㉑船背稍夷：船的底面稍平。背，脊背。这里指船底。夷，平。
文曰“天启壬戌^㉒秋日，虞山王毅 刻的文字是“天启壬戌秋日，虞山王毅叔	㉒天启壬戌：天启壬戌年，天启二年，就是公元1622年。天启，明熹宗朱由校的年号。